

Фонетика

Румынский алфавит — это латинский алфавит, в котором имеются несколько особенных букв с диакритическими знаками (Ăă, Ââ, Îî, Șș, Țț).

В румынском алфавите 31 буква.

Алфавит

| Буква | Название | Буква | Название |
|-------|----------|-------|----------|
| A a | a | N n | ne |
| Ă ă | ă | O o | o |
| Â â | â | P p | pe |
| B b | be | Q q | chiu |
| C c | ce | R r | re |
| D d | de | S s | se |
| E e | e | Ș ș | șe |
| F f | fe | T t | te |
| G g | ghe | Ț ț | țe |
| H h | ha | U u | u |
| I i | i | V v | ve |
| Î î | î | W w | dublu ve |
| J j | je | X x | ics |
| K k | ka | Y y | igrec |
| L l | le | Z z | xeze |
| M m | me | | |

Rețineți:

- буквы *â* и *î* передают один и тот же звук. Буква *â* никогда не используется в начале (*încearca*) и на конце слова (*soborî*), в остальных случаях буквы взаимозаменяемы;
- буква *k* используется только в заимствованиях, таких слов довольно мало, в большинстве слов румынского языка будет использоваться буква *s*.

Основные правила чтения

В румынском языке все слова произносятся отчетливо. Носители румынского языка разговаривают очень быстро, при этом не проглатывая отдельные звуки и произнося каждое слово разборчиво.

Ударение в румынском языке словесное — ставится на каждом самостоятельном слове в предложении. Однако место ударения не фиксировано, и его стоит запоминать.

Важно отметить, что:

- в отличие от русского языка, в румынском языке не происходит ослабления или изменения звучания неударных гласных. Например, безударная гласная *o* не будет звучать, как звук *a*, а будет произноситься так же отчетливо, как и ударная согласная (*poroc*);
 - если на конце слова стоит звонкая согласная, она не оглушается (*merg, cod*);
 - согласные в начале и середине слов перед гласными *i, e* не смягчаются (*nimic*);
 - *i* на конце слова после согласной в безударной позиции не читается и лишь смягчает стоящую пе-

ред ним согласную. Это характерно для всех существительных, у которых во множественном числе на конце будет *i* (profesori, flori, prieteni) + для формы глагола 2 лица единственного числа (studiezi);

- буквы *k, q, u, w* используются для написания слов иноязычного происхождения (kilogram, week-end).

В таблице представлены необычные случаи произношения в румынском языке. Сравнение с русским приведено для облегчения понимания, однако стоит помнить, что румынские звуки не равны русским и имеют свои особенности. Для их понимания необходимо слушать речь носителей языка.

Гласные

| Буква | Обозначаемый звук | Описание | Примеры |
|-------|-------------------|---|------------|
| Ă | /ă/ | Буква <i>ă</i> читается как русская э | Vărbat, ră |
| A | /a/ | Читается так же, как и буква а | Apa |
| Ea | /ɛa/ | Буква <i>a</i> образует несколько дифтонгов (когда два гласных звука идут один за другим) — <i>ea + ia</i> . Произношение <i>ea</i> чем-то похоже на русское <i>я</i> , но не равно ему | Seara |

Румынский язык без репетитора

Окончание таблицы

| | | | |
|-------------|------------------|---|------------------------------|
| Ia | /ja/ | Произношение <i>ia</i> так же схоже с русским <i>я</i> | Iarna, ianuarie |
| Â, î | /â/ | Эти буквы равны, произношение обеих близко к русской <i>ы</i> | Român, când, coboři, |
| I | /i/ | Произносится так же, как и буква | Intra, plimba, oriunde |
| Iu | /iu/ /ju/ | Дифтонг <i>iu</i> произносится как /iu/ во всех случаях кроме приведенного ниже, <i>iu</i> в начале слова читается как /ju/ (похоже на русское <i>ю</i> , но не равно ему) | Iubire, iulie |

Согласные

| Буква | Обозначаемый звук | Описание | Примеры |
|-------|----------------------------|--|--------------------------|
| C c | /k/ | Во всех случаях, кроме тех, когда после <i>c</i> следуют гласные <i>e / i</i> . Произношение близко к русскому <i>к</i> | Carte, cal, creion |
| | /k' / (смягченный звук) | Перед <i>h + e / i +</i> на конце слова в безударном положении. Произношение близко к <i>кь</i> | Chiar, vechi |
| | /с/ | Перед <i>e, i</i> . Произносится как <i>ч</i> | Cere, cinema |
| G g | /g/ | Во всех случаях, кроме тех, когда после <i>g</i> следуют гласные <i>e / i</i> . Произношение близко к русскому <i>г</i> | Gunoî |
| | /g' / | Перед <i>h + e / i +</i> на конце слова в безударном положении. Произносится как русский мягкий звук <i>г</i> | Gheață |
| | /dʒ/ | Перед <i>e, i</i> . Произношение схоже с русским <i>дж</i> | Ger, Merge |

Румынский язык без репетитора

Окончание таблицы

| | | | |
|------------|------|--|-----------------------|
| Ș ș | /sh/ | Буква <i>ș</i> произносится как русская <i>ш</i> | Școală |
| Ț ț | /t/ | Буква <i>ț</i> произносится где-то между русскими звуками <i>ц</i> и мягким <i>т</i> | Înghetată |
| | /ks/ | Наиболее частое произношение, во всех случаях, кроме отмеченных ниже | Explica, excețent |
| X x | /gz/ | Если <i>x</i> является частью сочетания <i>ex</i> + гласная в начале слова | Exemplu, exercițiu |
| J j | /j/ | В словах произносится так же, как читается сама буква | Joc, prăjitură |
| Q q | /k/ | Буква <i>Q</i> будет читаться как /k/. Используется в заимствованных словах | Qatar |

В таблице ниже представлены примеры для каждой буквы, прочтите их для закрепления правил чтения. Проверить, как читается то или иное слово, можно через онлайн-переводчик.

| Буква (Litera) | Слова (Cuvintele) |
|---------------------------|--|
| A a | Avion, apă, avea |
| Ă ă | Acasă, afară, astăzi, gară, stradă |
| Â â | România, român, românesc, (limba) română, câine, pâine |
| B b | Bucurie, bărbat, bea, baie, băiat |
| C c | Carte, cal, cetățean (cetățenie română), creion a citi, când |
| D d | Dinte, drum, doctor, dor, dragoste |
| E e | Europa, ecou, elefant, Elena |
| F f | Floare, fată, femeie, fotbal, fericire |
| G g | Geografia, găină, greblă, golf |
| H h | Haină, hochei, horă, hipopotam |
| I i | Inel, inimă, injecție, iubire, ianuarie |
| Î î | Înainte, început, întotdeauna, întrebare, înghețată întâlnire de afaceri |
| J j | Jucării, joi, jos, jubileu |
| K k | Kiwi, kilogram, kilometru |
| L l | Lampă, lapte, leu |
| M m | Măr, mama, mașină, mereu |
| N n | Noapte, ninsoare, nas, nouă, noi |

Румынский язык без репетитора

Окончание таблицы

| | |
|------------|--|
| O o | Ou, om, oraș, ochi |
| P p | Ploaie, pom, pește, pisică, putea |
| Q q | Qatar |
| R r | Robot, rege |
| S s | Soare, sticlă, situație |
| Ș ș | Șapte, șase, ușă, școală, șanse, a ști |
| T t | Telefon, tu, tren |
| Ț ț | Țară, țigan |
| U u | Ușă, umbrelă, umbră |
| V v | Volei, vacă, vapor |
| W w | |
| X x | Xerox, xerocopie, explica, exemplu |
| Y y | |

Урок 1

Salut!

Упражнение 1. Прочитайте текст, обратите внимание на формы, выделенные полужирным шрифтом:

Salut! **Eu** sunt Mihai. **Sunt din** România. Sunt român. Sunt cu Ana. Ana **este din** Moldova. **Este moldoveancă.** **Noi nu suntem în** Moldova, **noi suntem în** România. **Suntem la** București.

Личные местоимения в именительном падеже

| Число | Лицо | Местоимение | Перевод |
|--------|------|-------------|-------------|
| Ед. ч. | 1 | Eu | Я |
| | 2 | Tu | Ты |
| | 3 | El | Он |
| | | Ea | Она |
| Мн. ч. | 1 | Noi | Мы |
| | 2 | Voi | Вы |
| | 3 | Ei | Они (м. р.) |
| | | Ele | Они (ж. р.) |

Запомните (Retineți):

для вежливого обращения в формальной обстановке или к незнакомому человеку используется местоимение **dumneavoastră** (Вы), которое спрягается так же, как местоимение множественного числа Voi.

Спряжение глагола A FI (быть)

| Число | Лицо | Утвердительная форма (Forma afirmativă) | Отрицательная форма (Forma negativă) |
|--------|------|--|---|
| Ед. ч. | 1 | Eu sunt | Eu nu sunt |
| | 2 | Tu ești | Tu nu ești |
| | 3 | El este (e) | El nu este |
| | 3 | Ea este (e) | Ea nu este |
| Мн. ч. | 1 | Noi suntem | Noi nu suntem (sîntem) |
| | 2 | Voi sunteți | Voi nu sunteți (sînteți) |
| | 3 | Ei sunt | Ei nu sunt (sînt) |
| | | Ele sunt | Ele nu sunt (sînt) |

Запомните (Rețineți):

- в 3 лице единственном числе глагол *a fi* может использоваться как в полной форме (este), так и в сокращенной (e). Вторая форма характерна для разговорной речи и не часто встречается на письме;

- в формах глагола *a fi* может быть использована как буква *u*, так и буква *î* — чаще используется первый вариант. От используемой буквы значение глагола не меняется;
- все глаголы в румынском языке изменяются по лицам и числам. Это значит, что при использовании глагола нужно всегда отталкиваться от того, о ком идет речь, и выбирать форму глагола в зависимости от этой информации;
- глагол *a fi* имеет особенные формы, отличные от его основы, во всех лицах. В румынском языке, в отличие от русского языка, обязательно использование глагола «быть, существовать» в предложении;
- в устной речи личное местоимение может опускаться (*Eu sunt Mihai = Sunt Mihai*), глагол не опускается никогда.

Упражнение 2. Напишите, откуда они:

Rusia America România Moldova Franța

El este român. De unde el este?

El este din ____

Ea este moldoveancă. De unde ea este?

Ea este din ____

Tu ești american. De unde tu ești?

Tu ești din ____

Eu sunt francez. De unde eu sunt?

Eu sunt din ____

El este rus. De unde el este?

El este din ____

Упражнение 3. Вставьте необходимые местоимения:

1. ___ suntem în universitate.
2. — De unde ___ sunteți? — ___ suntem din Italia.
3. ___ nu este în birou, ___ este în spital.
4. ___ am o prietenă. ___ este franceză. ___ nu este în Franța.
5. Maria și Alexandru sunt în teatru. ___ nu sunt în clasă.
6. Elena și Daria sunt în bibliotecă. ___ nu sunt în universitate.

Запомните (Rețineți):

вопросительное слово **de unde** соответствует русскому вопросу «откуда», тогда как **unde** — «где». Первый вопрос задается, чтобы узнать о происхождении, второй — чтобы узнать о нахождении в данный момент.

Упражнение 4. Сопоставьте название страны со столицей:

| | |
|----------|-----------|
| Moldova | Moscova |
| Spania | Roma |
| Rusia | București |
| România | Chișinău |
| Franța | Berlin |
| Germania | Paris |
| Italia | Madrid |

Упражнение 5. Используйте подходящую форму глагола a fi:

1. Noi ___ din Germania, iar el _____ din Franța.

2. Eu _____ din Italia.
3. — Dumneavoastră _____ din Moldova?
4. Nu, eu nu _____ din Moldova, _____ din România.
5. — Unde ei _____?
6. Ei _____ în Italia.
7. — De unde voi _____?
8. Noi _____ din Rusia.

Din

Происходить откуда-то

în

Находиться где-то

Запомните (Rețineți):

со странами всегда используется предлог **în**.

Упражнение 6. Дайте утвердительные и отрицательные ответы на следующие вопросы.

De exemplu: — Tu ești în Moldova? — **Nu**, eu **nu** sunt în Moldova. Sunt în Italia.

1. Tu ești moldovean?
2. Maria este în România?
3. Voi sunteți în clasă?
4. Ei sunt din Rusia?
5. Noi suntem din Spania?

Rețineți:

в румынском языке существует одно слово как для самостоятельного отрицания «нет», так и для частицы «не» в предложении — **nu**.